

Πρὸς Τιμόθεον Α

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ κατ' ἐπιταγὴν¹ θεοῦ σωτῆρος² ἡμῶν, καὶ **1**
κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς ἐλπίδος ἡμῶν, Τιμοθέω³ γνήσιώ⁴ τέκνω ἐν πίστει: **2**
χάρις, ἔλεος,⁵ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου
ἡμῶν.

Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι⁶ ἐν Ἐφέσῳ,⁷ πορευόμενος εἰς Μακεδονίαν,⁸ **3**
ἵνα παραγγείλῃς⁹ τοῖς μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,¹⁰ μηδὲ προσέχειν¹¹ μύθοις¹² καὶ **4**
γενεαλογίαις¹³ ἀπεράντοις,¹⁴ αἵτινες ζητήσεις¹⁵ παρέχουσιν¹⁶ μᾶλλον ἢ
οἰκονομίαν¹⁷ θεοῦ τὴν ἐν πίστει. Τὸ δὲ τέλος¹⁸ τῆς παραγγελίας¹⁹ ἐστὶν ἀγάπη **5**
ἐκ καθαρᾶς²⁰ καρδίας καὶ συνειδήσεως²¹ ἀγαθῆς καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου: ²² ὧν **6**

¹ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ² σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ³ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁴ γνήσιος, genuine, true. ⁵ ἔλεος, ους, ὁ, pity, mercy. ⁶ προσμένω, wait longer, remain. ⁷ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ⁸ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁹ παραγγέλλω, order, command. ¹⁰ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ¹¹ προσέχω, take head of, attend to. ¹² μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ¹³ γενεαλογία, ας, ἡ, genealogy. ¹⁴ ἀπέραντος, endless, limitless. ¹⁵ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ¹⁶ παρέχω, offer, afford. ¹⁷ οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ¹⁸ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ συνείδησις, εως, ἡ, conscience. ²² ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy.

τινὲς ἀστοχήσαντες¹ ἐξετράπησαν² εἰς ματαιολογίαν,³ θέλοντες εἶναι 7
 νομοδιδάσκαλοι,⁴ μὴ νοοῦντες⁵ μήτε⁶ ἃ λέγουσιν, μήτε⁶ περὶ τίνων
 διαβεβαιοῦνται.⁷ Οἶδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως⁸ χρῆται,⁹ 8
 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται,¹⁰ ἀνόμοις¹¹ δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις,¹² 9
 ἀσεβέσιν¹³ καὶ ἁμαρτωλοῖς,¹⁴ ἀνοσίοις¹⁵ καὶ βεβήλοις,¹⁶ πατρολώαις¹⁷ καὶ
 μητρολώαις,¹⁸ ἀνδροφόνους,¹⁹ πόρνοις,²⁰ ἀρσενοκοίταις,²¹ ἀνδραποδισταῖς,²² 10
 ψεύσταις,²³ ἐπίορκους,²⁴ καὶ εἴ τι ἕτερον τῇ ὑγιαίνουσῃ²⁵ διδασκαλίᾳ²⁶ ἀντίκειται,
 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ. 11

Καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί²⁸ με χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν 12
 με ἠγήσατο,²⁹ θέμενος εἰς διακονίαν,³⁰ τὸν πρότερον³¹ ὄντα βλάσφημον³² καὶ 13
 διώκτην³³ καὶ ὑβριστήν·³⁴ ἀλλὰ ἠλεήθην,³⁵ ὅτι ἀγνοῶν³⁶ ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·³⁷ 14

¹ ἀστοχέω, miss the mark, go astray. ² ἐκτρέπω, turn aside, wander. ³ ματαιολογία, ας, ἡ, empty, idle. ⁴ νομοδιδάσκαλος, ου, ὁ, teacher of the law. ⁵ νοέω, understand, consider. ⁶ μήτε, neither, nor. ⁷ διαβεβαιόμαι, speak confidently, insist. ⁸ νομίμως, rightly, lawfully. ⁹ χρᾶμαι, use, make use of. ¹⁰ κεῖμαι, lie, be laid. ¹¹ ἄνομος, lawless, without law. ¹² ἀνυπότακτος, not subject to rule, rebellious. ¹³ ἀσεβής, ungodly, impious. ¹⁴ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ¹⁵ ἀνόσιος, unholy, regarding nothing as holy. ¹⁶ βέβηλος, worldly, profane. ¹⁷ πατρολώας, ου, ὁ, one who kills his father, patricide. ¹⁸ μητρολώας, ου, ὁ, matricide. ¹⁹ ἀνδροφόνος, ου, ὁ, murderer. ²⁰ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²¹ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ²² ἀνδραποδιστής, οὔ, ὁ, slave dealer, kidnapper. ²³ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ²⁴ ἐπίορκος, ου, ὁ, perjurer, perjured. ²⁵ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ²⁶ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²⁷ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁸ ἐνδυναμώω, strengthen, empower. ²⁹ ἡγέομαι, lead, be chief. ³⁰ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ³¹ πρότερον, formerly, before. ³² βλάσφημος, blasphemous, slanderous. ³³ διώκτης, ου, ὁ, persecutor. ³⁴ ὑβριστής, οὔ, ὁ, violent, insolent. ³⁵ ἐλέω, have mercy, pity. ³⁶ ἀγνοέω, not know, be unaware. ³⁷ ἀπιστία, ας, ἡ, unbelief, unfaithfulness.

ὑπερεπλεόνασεν¹ δὲ ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν
 χριστῷ Ἰησοῦ. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς² ἄξιος,³ ὅτι χριστὸς Ἰησοῦς 15
 ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς⁴ σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ· ἀλλὰ διὰ 16
 τοῦτο ἡλεήθην,⁵ ἵνα ἐν ἐμοὶ πρώτῳ ἐνδείξῃται⁶ Ἰησοῦς χριστὸς τὴν πᾶσαν
 μακροθυμίαν,⁷ πρὸς ὑποτύπωσιν⁸ τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν
 αἰώνιον. Τῷ δὲ βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ,⁹ ἀοράτῳ,¹⁰ μόνῳ σοφῷ¹¹ θεῷ, 17
 τιμῇ¹² καὶ δόξῃ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ταύτην τὴν παραγγελίαν¹³ παρατίθεμαι¹⁴ σοι, τέκνον Τιμόθεε,¹⁵ κατὰ τὰς 18
 προαγούσας¹⁶ ἐπὶ σὲ προφητείας,¹⁷ ἵνα στρατεύῃ¹⁸ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν
 στρατείαν,¹⁹ ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν,²⁰ ἣν τινες ἀπώσάμενοι²¹ περὶ 19
 τὴν πίστιν ἐναυάγησαν·²² ὧν ἐστὶν Ὑμέναιος²³ καὶ Ἀλέξανδρος,²⁴ οὓς παρέδωκα 20

¹ ὑπερπλεονάζω, abound exceedingly, overflow. ² ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. ³ ἄξιος, worthy, deserving. ⁴ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ⁵ ἐλεέω, have mercy, pity. ⁶ ἐνδείκνυμι, show forth, show. ⁷ μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. ⁸ ὑποτύπωσις, εως, ἡ, prototype, standard. ⁹ ἀφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁰ ἀόρατος, invisible, unseen. ¹¹ σοφός, wise. ¹² τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ¹³ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ¹⁴ παρατίθημι, set before, entrust. ¹⁵ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁶ προάγω, lead forth, go before. ¹⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁸ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁹ στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. ²⁰ συνείδησις, εως, ἡ, conscience. ²¹ ἀπωθέω, push or thrust away, reject. ²² ναυάγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. ²³ Ὑμέναιος, ου, ὁ, Hymenaeus. ²⁴ Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander.

τῷ Σατανᾷ,¹ ἵνα παιδευθῶσιν² μὴ βλασφημεῖν.³

Παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,⁴ προσευχάς,⁵ ἐντεύξεις,⁶ **2**

εὐχαριστίας,⁷ ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων: ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν **2**

ὑπεροχῇ⁸ ὄντων, ἵνα ἡρεμον⁹ καὶ ἡσύχιον¹⁰ βίον¹¹ διάγωμεν¹² ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ¹³

καὶ σεμνότητι.¹⁴ Τοῦτο γὰρ καλὸν καὶ ἀπόδεκτον¹⁵ ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος¹⁶ **3**

ἡμῶν θεοῦ, ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν¹⁷ ἀληθείας **4**

ἐλθεῖν. Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης¹⁸ θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος χριστὸς **5**

Ἰησοῦς, ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον¹⁹ ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον²⁰ καιροῖς ἰδίοις, **6**

εἰς ὃ ἐτέθη ἐγὼ κήρυξ²¹ καὶ ἀπόστολος: ἀλήθειαν λέγω ἐν χριστῷ, οὐ **7**

ψεύδομαι:²² διδάσκαλος ἐθνῶν ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.

¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ² παιδεύω, teach, educate. ³ βλασφημέω, revile, blaspheme. ⁴ δεήσεις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ⁵ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁶ ἐντεύξεις, εως, ἡ, petition, request. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ⁹ ἡρεμος, quiet, tranquil. ¹⁰ ἡσύχιος, quiet, tranquil. ¹¹ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ¹² διάγω, spend one's life, live. ¹³ εὐσεβεία, ας, ἡ, godliness, piety. ¹⁴ σεμνότης, ητος, ἡ, seriousness, dignity. ¹⁵ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ¹⁶ σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁷ ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. ¹⁸ μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. ¹⁹ ἀντίλυτρον, ου, τό, ransom. ²⁰ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ²¹ κήρυξ, υκος, ὁ, herald, preacher. ²² ψεύδομαι, lie.

Βούλομαι¹ οὖν προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας² ὁσίου³ 8
 χεῖρας, χωρὶς⁴ ὀργῆς⁵ καὶ διαλογισμοῦ.⁶ Ὡσαύτως⁷ καὶ τὰς γυναῖκας ἐν 9
 καταστολῇ⁸ κοσμίῳ,⁹ μετὰ αἰδοῦς¹⁰ καὶ σωφροσύνης,¹¹ κοσμεῖν¹² ἑαυτάς, μὴ ἐν
 πλέγμασιν,¹³ ἢ χρυσῷ,¹⁴ ἢ μαργαρίταις,¹⁵ ἢ ἱματισμῷ¹⁶ πολυτελεῖ,¹⁷ ἀλλ' ὁ 10
 πρέπει¹⁸ γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις¹⁹ θεοσέβειαν,²⁰ δι' ἔργων ἀγαθῶν. Γυνὴ ἐν 11
 ἡσυχίᾳ²¹ μανθανέτω²² ἐν πάσῃ ὑποταγῇ.²³ Γυναικὶ δὲ διδάσκειν οὐκ ἐπιτρέπω,²⁴ 12
 οὐδὲ αὐθεντεῖν²⁵ ἄνδρος, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχίᾳ.²¹ Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη,²⁶ 13
 εἴτα²⁷ Εὐα:²⁸ καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη,²⁹ ἡ δὲ γυνὴ ἀπατηθεῖσα²⁹ ἐν παραβάσει³⁰ 14
 γέγονεν: σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας,³¹ ἔὰν μείνωσιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ 15
 καὶ ἁγιασμῷ³² μετὰ σωφροσύνης.¹¹

¹ βούλομαι, wish, will. ² ἐπαίρω, lift up, raise. ³ ὁσῖος, righteous, pious. ⁴ χωρὶς, separate, apart from (gen). ⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ⁶ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁷ ὡσαύτως, likewise. ⁸ καταστολή, ἡς, ἡ, attire, clothing. ⁹ κόσμιος, respectable, appropriate. ¹⁰ αἰδώς, οὐς, ἡ, modesty, shame. ¹¹ σωφροσύνη, ἡς, ἡ, self control, moderation. ¹² κοσμέω, adorn, put into order. ¹³ πλέγμα, τος, τό, braided hair, anything interwoven. ¹⁴ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ¹⁵ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ¹⁶ ἱματισμός, οὐ, ὁ, clothing. ¹⁷ πολυτελής, very costly, precious. ¹⁸ πρέπω, be clearly seen, be fitting. ¹⁹ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁰ θεοσέβεια, ας, ἡ, piety, godliness. ²¹ ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. ²² μανθάνω, learn, ascertain. ²³ ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. ²⁴ ἐπιτρέπω, permit, allow. ²⁵ αὐθεντέω, govern, exercise authority. ²⁶ πλάσσω, form, mold. ²⁷ εἴτα, then, thereafter. ²⁸ Εὐα, ας, ἡ, Eve. ²⁹ ἀπατάω, deceive, lead into error. ³⁰ παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. ³¹ τεκνογονία, ας, ἡ, bearing of children, child bearing. ³² ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness.

Πιστὸς ὁ λόγος· εἴ τις ἐπισκοπῆς¹ ὀρέγεται,² καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.³ Δεῖ οὖν τὸν **3**
ἐπίσκοπον⁴ ἀνεπίληπτον⁵ εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα, νηφάλειον,⁶ σώφρονα,⁷
κόσμιον,⁸ φιλόξενον,⁹ διδακτικόν·¹⁰ μὴ πάροινον,¹¹ μὴ πλήκτην,¹² μὴ **3**
αἰσχροκερδῆ,¹³ ἀλλ' ἐπεικῆ,¹⁴ ἄμαχον,¹⁵ ἀφιλάργυρον·¹⁶ τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς¹⁷ **4**
προϊστάμενον,¹⁸ τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ¹⁹ μετὰ πάσης σεμνότητος.²⁰ Εἰ δέ τις **5**
τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι¹⁸ οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας θεοῦ ἐπιμελήσεται;²¹ **6**
Μὴ νεόφυτον,²² ἵνα μὴ τυφωθείς²³ εἰς κρίμα²⁴ ἐμπέσῃ²⁵ τοῦ διαβόλου.²⁶ Δεῖ δὲ **7**
αὐτὸν καὶ μαρτυρίαν²⁷ καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν,²⁸ ἵνα μὴ εἰς ὀνειδισμόν²⁹
ἐμπέσῃ²⁵ καὶ παγίδα³⁰ τοῦ διαβόλου.²⁶ Διακόνους³¹ ὡσαύτως³² σεμονούς,³³ μὴ **8**
διλόγους,³⁴ μὴ οἶνω³⁵ πολλῶ προσέχοντας,³⁶ μὴ αἰσχροκερδεῖς,¹³ ἔχοντας τὸ **9**
μυστήριον³⁷ τῆς πίστεως ἐν καθαρᾷ³⁸ συνειδήσει.³⁹ Καὶ οὗτοι δὲ **10**

¹ ἐπισκοπή, ἥς, ἡ, visitation, overseeing. ² ὀρέγω, stretch forth, long for. ³ ἐπιθυμέω, desire, long for. ⁴ ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. ⁵ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ⁶ νηφάλειος, sober, temperate. ⁷ σώφρων, self-controlled, sensible. ⁸ κόσμιος, respectable, appropriate. ⁹ φιλόξενος, hospitable. ¹⁰ διδακτικός, able to teach, apt to teach. ¹¹ πάροινος, ου, ὁ, addicted to wine, drunken. ¹² πλήκτης, ου, ὁ, bully, contentious person. ¹³ αἰσχροκερδής, greedy of base gain, avaricious. ¹⁴ ἐπεικῆς, yielding, gentle. ¹⁵ ἄμαχος, uncontentious, peaceable. ¹⁶ ἀφιλάργυρος, free from the love of money. ¹⁷ καλῶς, rightly, well. ¹⁸ προϊστημι, rule. ¹⁹ ὑποταγή, ἥς, ἡ, subjection, obedience. ²⁰ σεμνότης, ἡ, seriousness, dignity. ²¹ ἐπιμελέομαι, care for, take care of. ²² νεόφυτος, newly converted, newly-planted. ²³ τυφώω, puff up, make haughty. ²⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ²⁵ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ²⁶ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ²⁷ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ²⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ²⁹ ὀνειδισμός, οὔ, ὁ, reproach, reviling. ³⁰ παγίς, ίδος, ἡ, trap, snare. ³¹ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ³² ὡσαύτως, likewise. ³³ σεμνός, honorable, dignified. ³⁴ δίλογος, insincere, double-tongued. ³⁵ οἶνος, ου, ὁ, wine. ³⁶ προσέχω, take head of, attend to. ³⁷ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ³⁸ καθαρός, clean, pure. ³⁹ συνειδήσις, εως, ἡ, conscience.

δοκιμαζέσθωσαν¹ πρῶτον, εἴτα² διακονείτωσαν,³ ἀνέγκλητοι⁴ ὄντες. Γυναῖκας⁵ 11
 ὡσαύτως⁵ σεμνάς,⁶ μὴ διαβόλους,⁷ νηφαλέους,⁸ πιστὰς ἐν πᾶσιν. Διάκονοι⁹ 12
 ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς¹⁰ προΐστάμενοι¹¹ καὶ τῶν ιδίων
 οἴκων. Οἱ γὰρ καλῶς¹⁰ διακονήσαντες³ βαθμὸν¹² ἑαυτοῖς καλὸν περιποιῶνται,¹³ 13
 καὶ πολλὴν παρρησίαν¹⁴ ἐν πίστει τῇ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Ταῦτά σοι γράφω, ἐλπίζων¹⁵ ἔλθεῖν πρὸς σε τάχιον:¹⁶ ἐὰν δὲ βραδύνω,¹⁷ ἵνα εἰδῇς 14
 πῶς δεῖ ἐν οἴκῳ θεοῦ ἀναστρέφεσθαι,¹⁸ ἥτις ἐστὶν ἐκκλησία θεοῦ ζώντος,
 στῦλος¹⁹ καὶ ἐδραῖωμα²⁰ τῆς ἀληθείας. Καὶ ὁμολογουμένως²¹ μέγα ἐστὶν τὸ τῆς 16
 εὐσεβείας²² μυστήριον:²³ θεὸς ἐφανερώθη²⁴ ἐν σαρκί, ἐδικαιώθη²⁵ ἐν πνεύματι,
 ὥφθη ἀγγέλοις, ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν, ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ, ἀνελήφθη²⁶ ἐν δόξῃ.

¹δοκιμάζω, prove, approve. ²εἴτα, then, thereafter. ³διακονέω, serve, minister. ⁴ἀνέγκλητος, above reproach, blameless. ⁵ὡσαύτως, likewise. ⁶σεμνός, honorable, dignified. ⁷διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. ⁸νηφαλέος, sober, temperate. ⁹διάκονος, ου, ό, minister, deacon. ¹⁰καλῶς, rightly, well. ¹¹προΐστημι, rule. ¹²βαθμός, ου, ό, step, grade. ¹³περιποιέω, acquire, purchase. ¹⁴παρρησία, ας, ή, boldness, confidence. ¹⁵ἐλπίζω, hope, hope for. ¹⁶τάχιον, more swiftly. ¹⁷βραδύνω, hesitate, be slow. ¹⁸ἀναστρέφω, return, live. ¹⁹στῦλος, ου, ό, pillar. ²⁰ἐδραῖωμα, τος, τό, support, foundation. ²¹ὁμολογουμένως, undeniably, beyond question. ²²εὐσέβεια, ας, ή, godliness, piety. ²³μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²⁴φανερόω, reveal, manifest. ²⁵δικαιόω, justify, pronounce righteous. ²⁶ἀναλαμβάνω, take up, raise.

Τὸ δὲ πνεῦμα ῥητῶς¹ λέγει, ὅτι ἐν ὑστέροις² καιροῖς ἀποστήσονται³ τινες τῆς 4
 πίστεως, προσέχοντες⁴ πνεύμασιν πλάνοις⁵ καὶ διδασκαλίαις⁶ δαιμονίων, ἐν 2
 ὑποκρίσει⁷ ψευδολόγων,⁸ κεκαυτηριασμένων⁹ τὴν ἰδίαν συνείδησιν,¹⁰ 3
 κωλόντων¹¹ γαμεῖν,¹² ἀπέχεσθαι¹³ βρωμάτων,¹⁴ ἃ ὁ θεὸς ἔκτισεν¹⁵ εἰς
 μετάληψιν¹⁶ μετὰ εὐχαριστίας¹⁷ τοῖς πιστοῖς καὶ ἐπεγνωκόσιν¹⁸ τὴν ἀλήθειαν. 4
 Ὅτι πᾶν κτίσμα¹⁹ θεοῦ καλόν, καὶ οὐδὲν ἀπόβλητον,²⁰ μετὰ εὐχαριστίας¹⁷
 λαμβανόμενον: ἀγιάζεται²¹ γὰρ διὰ λόγου θεοῦ καὶ ἐντεύξεως.²² 5

Ταῦτα ὑποτιθέμενος²³ τοῖς ἀδελφοῖς καλὸς ἔση διάκονος²⁴ Ἰησοῦ χριστοῦ, 6
 ἐντρεφόμενος²⁵ τοῖς λόγοις τῆς πίστεως, καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας⁶ ἥ
 παρηκολούθηκας.²⁶ Τοὺς δὲ βεβήλους²⁷ καὶ γραώδεις²⁸ μύθους²⁹ παραιτοῦ.³⁰ 7
 Γύμναζε³¹ δὲ σεαυτὸν³² πρὸς εὐσέβειαν: ³³ ἡ γὰρ σωματικὴ³⁴ γυμνασία³⁵ πρὸς 8

¹ ῥητῶς, expressly, explicitly. ² ὕστερος, later, afterwards. ³ ἀφίστημι, withdraw, depart. ⁴ προσέχω, take heed of, attend to. ⁵ πλάνος, deceiver, misleading. ⁶ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁷ ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. ⁸ ψευδολόγος, speaking falsely, lying. ⁹ καυτηριάζω, cauterize, sear. ¹⁰ συνείδησις, εως, ἡ, conscience. ¹¹ κωλύω, forbid, hinder. ¹² γαμέω, marry. ¹³ ἀπέχω, received, obtain. ¹⁴ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁵ κτίζω, create, form. ¹⁶ μετάληψις, εως, ἡ, participation, sharing in. ¹⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁸ ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. ¹⁹ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁰ ἀπόβλητος, rejected, worthy to be cast away. ²¹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ²² ἐντεύξις, εως, ἡ, petition, request. ²³ ὑποτίθημι, lay down, make known. ²⁴ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ²⁵ ἐντρέφω, nourish on, am educated in. ²⁶ παρακολουθεῖν, follow closely, investigate. ²⁷ βέβηλος, worldly, profane. ²⁸ γραώδης, characteristic of an elderly woman. ²⁹ μῦθος, ου, ὁ, fable, myth. ³⁰ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ³¹ γυμνάζω, train, undergo discipline. ³² σεαυτοῦ, yourself, of you. ³³ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ³⁴ σωματικός, bodily, corporeal. ³⁵ γυμνασία, ας, ἡ, training, discipline.

ὀλίγον¹ ἐστὶν ὠφέλιμος·² ἡ δὲ εὐσέβεια³ πρὸς πάντα ὠφέλιμός² ἐστίν,
 ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης. Πιστὸς ὁ λόγος καὶ 9
 πάσης ἀποδοχῆς⁴ ἄξιος.⁵ Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν⁶ καὶ ὀνειδιζόμεθα,⁷ ὅτι 10
 ἠλπίκαμεν⁸ ἐπὶ θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶν σωτὴρ⁹ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα¹⁰
 πιστῶν. Παράγγελλε¹¹ ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος¹² 11
 καταφρονεῖτω,¹³ ἀλλὰ τύπος¹⁴ γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ,¹⁵ ἐν
 ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ.¹⁶ Ὡς ἔρχομαι, πρόσεχε¹⁷ τῇ 13
 ἀναγνώσει,¹⁸ τῇ παρακλήσει,¹⁹ τῇ διδασκαλίᾳ.²⁰ Μὴ ἀμέλει²¹ τοῦ ἐν σοὶ 14
 χαρίσματος,²² ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας²³ μετὰ ἐπιθέσεως²⁴ τῶν χειρῶν τοῦ
 πρεσβυτερίου.²⁵ Ταῦτα μελέτα,²⁶ ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ²⁷ φανερά²⁸ 15
 ᾗ ἐν πᾶσιν. Ἐπεχε²⁹ σεαυτῷ³⁰ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ.²⁰ Ἐπίμενε³¹ αὐτοῖς: τοῦτο γὰρ 16
 ποιῶν καὶ σεαυτὸν³⁰ σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.

¹ ὀλίγος, little, few. ² ὠφέλιμος, useful, profitable. ³ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁴ ἀποδοχή, ἡς, ἡ, acceptance, approval. ⁵ ἄξιος, worthy, deserving. ⁶ κοπιᾶω, toil, labor. ⁷ ὀνειδίζω, reproach, revile. ⁸ ἐλπίζω, hope, hope for. ⁹ σωτὴρ, ἡρος, ὁ, savior, deliverer. ¹⁰ μάλιστα, especially, most of all. ¹¹ παραγγέλλω, order, command. ¹² νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. ¹³ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁴ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁵ ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. ¹⁶ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ¹⁷ προσέχω, take head of, attend to. ¹⁸ ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. ¹⁹ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ²⁰ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ²¹ ἀμέλειω, neglect, be unconcerned. ²² χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ²³ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ²⁴ ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. ²⁵ πρεσβυτέριον, ου, τό, body of elders, assembly of elders. ²⁶ μελετάω, take care, take pains with. ²⁷ προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. ²⁸ φανερός, manifest, apparent. ²⁹ ἐπέχω, hold fast, hold toward. ³⁰ σεαυτοῦ, yourself, of you. ³¹ ἐπιμένω, continue, remain.

Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς,¹ ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα: νεωτέρους,² ὡς **5**
 ἀδελφούς: πρεσβυτέρας, ὡς μητέρας: νεωτέρας,² ὡς ἀδελφάς,³ ἐν πάσῃ ἀγνείᾳ.⁴ **2**
 Χήρας⁵ τίμα⁶ τὰς ὄντως⁷ χήρας.⁵ Εἰ δέ τις χήρα⁵ τέκνα ἢ ἐκγονα⁸ ἔχει, **4**
 μανθανέτωσαν⁹ πρῶτον τὸν ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν,¹⁰ καὶ ἀμοιβὰς¹¹ ἀποδιδόναι¹²
 τοῖς προγόνοις:¹³ τοῦτο γάρ ἐστιν ἀπόδεκτον¹⁴ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἡ δὲ ὄντως⁷ **5**
 χήρα⁵ καὶ μεμονωμένη¹⁵ ἤλπικεν¹⁶ ἐπὶ τὸν θεόν, καὶ προσμένει¹⁷ ταῖς δεήσεσιν¹⁸
 καὶ ταῖς προσευχαῖς¹⁹ νυκτὸς καὶ ἡμέρας. Ἡ δὲ σπαταλῶσα,²⁰ ζῶσα τέθνηκεν.²¹ **6**
 Καὶ ταῦτα παράγγελλε,²² ἵνα ἀνεπίληπτοι²³ ᾖσιν. Εἰ δέ τις τῶν ἰδίων καὶ **8**
 μάλιστα²⁴ τῶν οἰκείων²⁵ οὐ προνοεῖ,²⁶ τὴν πίστιν ἡρνηται,²⁷ καὶ ἔστιν ἀπίστου²⁸
 χείρων.²⁹ Χήρα⁵ καταλεγέσθω³⁰ μὴ ἔλαττον³¹ ἐτῶν³² ἐξήκοντα,³³ γεγονυῖα ἐνὸς **9**
 ἀνδρὸς γυνή, ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη, εἰ ἐτεκνοτρόφησεν,³⁴ εἰ **10**

¹ ἐπιπλήσσω, rebuke, reprove. ² νέος, new, young. ³ ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. ⁴ ἀγνεία, ας, ἡ, purity, chastity. ⁵ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁶ τιμάω, honor, value at a price. ⁷ ὄντως, really, indeed. ⁸ ἐκγονος, descendants, grandchildren. ⁹ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁰ εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. ¹¹ ἀμοιβή, ἥς, ἡ, return, recompense. ¹² ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹³ πρόγονος, ου, ὁ, parents, forefathers. ¹⁴ ἀπόδεκτος, acceptable, worthy to be received. ¹⁵ μονόω, leave alone. ¹⁶ ἐλπίζω, hope, hope for. ¹⁷ προσμένω, wait longer, remain. ¹⁸ δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. ¹⁹ προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. ²⁰ σπαταλάω, live extravagantly. ²¹ θνήσκω, die, am dying. ²² παραγγέλλω, order, command. ²³ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ²⁴ μάλιστα, especially, most of all. ²⁵ οἰκεῖος, ου, ὁ, household, members of the household. ²⁶ προνοέω, provide for, have regard for. ²⁷ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ²⁸ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁹ χείρων, worse. ³⁰ καταλέγω, enroll, place on a list. ³¹ ἐλάσσων, lesser, less. ³² ἔτος, ους, τό, year. ³³ ἐξήκοντα, sixty, 60. ³⁴ τεκνοτροφέω, bring up children.

ἐξενοδόχησεν,¹ εἰ ἀγίων πόδας ἔνιψεν,² εἰ θλιβομένοις³ ἐπήρκεσεν,⁴ εἰ παντὶ
 ἔργῳ ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.⁵ Νεωτέρας⁶ δὲ χήρας⁷ παραιτοῦ:⁸ ὅταν γὰρ 11
 κατασטרηνιάσωσιν⁹ τοῦ χριστοῦ, γαμεῖν¹⁰ θέλουσιν, ἔχουσαι κρίμα,¹¹ ὅτι τὴν 12
 πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.¹² Ἄμα¹³ δὲ καὶ ἀργαί¹⁴ μανθάνουσιν,¹⁵ περιερχόμεναι¹⁶ 13
 τὰς οἰκίας, οὐ μόνον δὲ ἀργαί,¹⁴ ἀλλὰ καὶ φλύαροι¹⁷ καὶ περιέργοι,¹⁸ λαλοῦσαι
 τὰ μὴ δέοντα. Βούλομαι¹⁹ οὖν νεωτέρας⁶ γαμεῖν,¹⁰ τεκνογονεῖν,²⁰ οἰκοδεσποτεῖν, 14
 μηδεμίαν ἀφορμὴν²² διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ²³ λοιδορίας²⁴ χάριν.²⁵ Ἦδη γάρ 15
 τινες ἐξετράπησαν²⁶ ὀπίσω²⁷ τοῦ Σατανᾶ.²⁸ Εἴ τις πιστὸς ἢ πιστὴ ἔχει χήρας,⁷ 16
 ἐπαρκείτω⁴ αὐταῖς, καὶ μὴ βαρεῖσθω²⁹ ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως³⁰ χήραις⁷
 ἐπαρκέσῃ.⁴

¹ ξενοδοχέω, show hospitality, entertain strangers. ² νίπτω, wash. ³ θλίβω, press, oppress. ⁴ ἐπαρκέω, help, aid. ⁵ ἐπακολουθέω, follow after, follow close after. ⁶ νέος, new, young. ⁷ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁸ παραιτέομαι, make excuse, refuse. ⁹ κατασטרηνιάω, be governed by strong physical desire. ¹⁰ γαμέω, marry. ¹¹ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹² ἀθετέω, reject, annul. ¹³ ἄμα, at the same time. ¹⁴ ἀργός, inactive, idle. ¹⁵ μανθάνω, learn, ascertain. ¹⁶ περιέρχομαι, go about, go around. ¹⁷ φλύαρος, gossipy, talking foolishly. ¹⁸ περιέργος, ου, ό, meddlesome, belonging to magic. ¹⁹ βούλομαι, wish, will. ²⁰ τεκνογονέω, bear or beget children, bear children. ²¹ οἰκοδεσποτέω, rule a household, keep house. ²² ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. ²³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ²⁴ λοιδορία, ας, ἡ, abuse, reproach. ²⁵ χάριν, in favor of, for the pleasure of. ²⁶ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ²⁷ ὀπίσω, behind, after (gen). ²⁸ Σατανᾶς, ᾱ, ό, Satan, adversary. ²⁹ βαρέω, burden, weigh down. ³⁰ ὄντως, really, indeed.

Οἱ καλῶς¹ προεστῶτες² πρεσβύτεροι διπλῆς³ τιμῆς⁴ ἀξιούσθωσαν,⁵ μάλιστα⁶ οἱ 17
 κοπιῶντες⁷ ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.⁸ Λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν⁹ ἄλοῶντα¹⁰ οὐ 18
 φιμώσεις·¹¹ καί, Ἄξιος¹² ὁ ἐργάτης¹³ τοῦ μισθοῦ¹⁴ αὐτοῦ. Κατὰ πρεσβυτέρου 19
 κατηγορίαν¹⁵ μὴ παραδέχου,¹⁶ ἐκτὸς¹⁷ εἰ μὴ ἐπὶ δύο ἢ τριῶν μαρτύρων.¹⁸ Τοὺς 20
 ἁμαρτάνοντας¹⁹ ἐνώπιον πάντων ἔλεγγε,²⁰ ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ φόβον²¹ ἔχωσιν. 21
 Διαμαρτύρομαι²² ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ καὶ τῶν
 ἐκλεκτῶν²³ ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς²⁴ χωρὶς²⁵ προκρίματος,²⁶ μηδὲν ποιῶν
 κατὰ πρόσκλησιν.²⁷ Χείρας ταχέως²⁸ μηδενὶ ἐπιτίθει,²⁹ μηδὲ κοινώνει³⁰ 22
 ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις·³¹ σεαυτὸν³² ἄγνόν³³ τήρει. Μηκέτι³⁴ ὑδροπότηι,³⁵ ἀλλ' 23
 οἶνω³⁶ ὀλίγῳ³⁷ χρῶ,³⁸ διὰ τὸν στόμαχόν³⁹ σου καὶ τὰς πυκνάς⁴⁰ σου ἀσθενείας.⁴¹ 24
 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί⁴² εἰσιν, προάγουσαι⁴³ εἰς κρίσιν·⁴⁴ τιςὶν

¹καλῶς, rightly, well. ²προΐστημι, rule. ³διπλοῦς, double, two-fold. ⁴τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ⁵ἀξιόω, consider worthy. ⁶μάλιστα, especially, most of all. ⁷κοπιάω, toil, labor. ⁸διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ⁹βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁰ἀλοάω, thresh. ¹¹φιμόω, muzzle, silence. ¹²ἄξιος, worthy, deserving. ¹³ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. ¹⁴μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ¹⁵κατηγορία, ας, ἡ, accusation, charge. ¹⁶παραδέχομαι, receive, accept. ¹⁷ἐκτός, aside from, besides. ¹⁸μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹⁹ἁμαρτάνω, sin. ²⁰ἐλέγχω, convict, reprove. ²¹φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ²²διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ²³ἐκλεκτός, chosen, elect. ²⁴φυλάσσω, guard, keep. ²⁵χωρίς, separate, apart from (gen). ²⁶πρόκριμα, τος, τό, prejudice, bias. ²⁷πρόσκλησις, εως, ἡ, partiality. ²⁸ταχέως, quickly, soon. ²⁹ἐπιτίθημι, lay upon, put. ³⁰κοινωνέω, have a share of, share. ³¹ἀλλότριος, strange, foreign. ³²σεαυτοῦ, yourself, of you. ³³ἄγνός, pure, holy. ³⁴μηκέτι, no longer. ³⁵ὑδροποτέω, drink water, am a water drinker. ³⁶οἶνος, ου, ὁ, wine. ³⁷ὀλίγος, little, few. ³⁸χράομαι, use, make use of. ³⁹στόμαχος, ου, ὁ, stomach. ⁴⁰πυκνός, frequent, numerous. ⁴¹ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁴²πρόδηλος, clear, evident. ⁴³προάγω, lead forth, go before. ⁴⁴κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging.

δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.¹ Ὡσαύτως² καὶ τὰ καλὰ ἔργα πρόδηλά³ ἐστίν· καὶ τὰ 25

ἄλλως⁴ ἔχοντα κρυβῆναι⁵ οὐ δύνανται.

Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγόν⁶ δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας⁷ πάσης τιμῆς⁸ ἀξίους⁹ 6

ἡγείσθωσαν,¹⁰ ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία¹¹ βλασφημηῇται.¹² Οἱ 2

δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας⁷ μὴ καταφρονεῖτωσαν,¹³ ὅτι ἀδελφοί εἰσιν· ἀλλὰ

μᾶλλον δουλευέτωσαν,¹⁴ ὅτι πιστοὶ εἰσιν καὶ ἀγαπητοὶ οἱ τῆς εὐεργεσίας¹⁵

ἀντιλαμβανόμενοι.¹⁶ Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.

Εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ,¹⁷ καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν¹⁸ λόγοις, τοῖς τοῦ 3

κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ τῇ κατ' εὐσέβειαν¹⁹ διδασκαλίᾳ,¹¹ τετύφωται,²⁰ 4

μηδὲν ἐπιστάμενος,²¹ ἀλλὰ νοσῶν²² περὶ ζητήσεις²³ καὶ λογομαχίας,²⁴ ἐξ ὧν

γίνεται φθόνος,²⁵ ἔρις,²⁶ βλασφημίαι,²⁷ ὑπόνοιαι²⁸ πονηραί, διαπαρατριβαὶ 5

¹ ἐπακολουθεῖν, follow after, follow close after. ² ὡσαύτως, likewise. ³ πρόδηλος, clear, evident. ⁴ ἄλλως, otherwise. ⁵ κρύπτω, conceal, hide. ⁶ ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. ⁷ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ⁸ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ⁹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁰ ἡγέομαι, lead, be chief. ¹¹ διδασκαλία, ας, ἡ, teaching, doctrine. ¹² βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹³ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁴ δουλεύω, serve, am a slave. ¹⁵ εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. ¹⁶ ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. ¹⁷ ἑτεροδιδασκαλέω, teach a different or divisive doctrine. ¹⁸ ὑγιαίνω, be in good health, am well. ¹⁹ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ²⁰ τυφώω, puff up, make haughty. ²¹ ἐπίσταμαι, understand, know. ²² νοσέω, be sick, have an unhealthy desire. ²³ ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. ²⁴ λογομαχία, ας, ἡ, dispute about words. ²⁵ φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. ²⁶ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ²⁷ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁸ ὑπόνοια, ας, ἡ, suspicion, conjecture.

διεφθαρμένων¹ ἀνθρώπων τὸν νοῦν,² καὶ ἀπεστερημένων³ τῆς ἀληθείας,
 νομιζόντων⁴ πορισμὸν⁵ εἶναι τὴν εὐσέβειαν.⁶ Ἀφίστασο⁷ ἀπὸ τῶν τοιούτων. 6
 Ἔστιν δὲ πορισμὸς⁵ μέγας ἡ εὐσέβεια⁶ μετὰ αὐταρκείας⁸· οὐδὲν γὰρ 7
 εἰσηνέγκαμεν⁹ εἰς τὸν κόσμον, δηλόν¹⁰ ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν¹¹ τι δυνάμεθα· 8
 ἔχοντες δὲ διατροφὰς¹² καὶ σκεπάσματα¹³ τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.¹⁴ Οἱ δὲ 9
 βουλόμενοι¹⁵ πλουτεῖν¹⁶ ἐμπίπτουσιν¹⁷ εἰς πειρασμὸν¹⁸ καὶ παγίδα¹⁹ καὶ
 ἐπιθυμίας²⁰ πολλὰς ἀνοήτους²¹ καὶ βλαβεράς,²² αἵτινες βυθίζουσιν²³ τοὺς
 ἀνθρώπους εἰς ὄλεθρον²⁴ καὶ ἀπώλειαν.²⁵ Ῥίζα²⁶ γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστὶν ἡ 10
 φιλαργυρία²⁷· ἧς τινὲς ὀρεγόμενοι²⁸ ἀπεπλανήθησαν²⁹ ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ
 ἑαυτοὺς περιέπειραν³⁰ ὀδύναις³¹ πολλαῖς.

¹ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ³ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ⁴ νομίζω, suppose, think. ⁵ πορισμός, οὐ, ὁ, means of gain, source of gain. ⁶ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁷ ἀφίστημι, withdraw, depart. ⁸ αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. ⁹ εἰσφέρω, carry inward, bring in. ¹⁰ δηλός, clear, evident. ¹¹ ἐκφέρω, carry out, bring forth. ¹² διατροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. ¹³ σκέπασμα, τος, τό, covering, clothing. ¹⁴ ἀρκέω, assist, suffice. ¹⁵ βούλομαι, wish, will. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ ἐμπίπτω, fall into, fall in. ¹⁸ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁹ παγίς, ἰδος, ἡ, trap, snare. ²⁰ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ²¹ ἀνόητος, foolish, thoughtless. ²² βλαβερός, harmful, injurious. ²³ βυθίζω, sink, plunge. ²⁴ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ²⁵ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²⁶ ῥίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²⁷ φιλαργυρία, ας, ἡ, love of money, avarice. ²⁸ ὀρέγω, stretch forth, long for. ²⁹ ἀποπλανάω, mislead, cause to wander astray. ³⁰ περιπείρω, pierce through, impale. ³¹ ὀδύνη, ης, ἡ, pain, grief.

Σὺ δέ, ὦ¹ ἄνθρωπε τοῦ θεοῦ, ταῦτα φεῦγε·² διώκε³ δὲ δικαιοσύνην, εὐσέβειαν,⁴ 11
 πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν,⁵ πραότητα.⁶ Ἀγωνίζου⁷ τὸν καλὸν ἀγῶνα⁸ τῆς 12
 πίστεως, ἐπιλαβοῦ⁹ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς ἣν ἐκλήθης, καὶ ὁμολόγησας¹⁰ τὴν
 καλὴν ὁμολογίαν¹¹ ἐνώπιον πολλῶν μαρτύρων.¹² Παραγγέλλω¹³ σοι ἐνώπιον 13
 τοῦ θεοῦ τοῦ ζωοποιούντος¹⁴ τὰ πάντα, καὶ χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ μαρτυρήσαντος
 ἐπὶ Ποντίου¹⁵ Πιλάτου τὴν καλὴν ὁμολογίαν,¹¹ τηρῆσαί σε τὴν ἐντολήν 14
 ἄσπιλον,¹⁶ ἀνεπίληπτον,¹⁷ μέχρι¹⁸ τῆς ἐπιφανείας¹⁹ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ἣν καιροῖς ἰδίους δείξει²⁰ ὁ μακάριος καὶ μόνος δυνάστης,²¹ ὁ βασιλεὺς 15
 τῶν βασιλευόντων,²² καὶ κύριος τῶν κυριευόντων,²³ ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν,²⁴ 16
 φῶς οἰκῶν²⁵ ἀπρόσιτον,²⁶ ὃν εἶδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται· ᾧ τιμὴ²⁷
 καὶ κράτος²⁸ αἰώνιον. Ἀμήν.

¹ ὦ, Oh! omega. ² φεύγω, flee, escape. ³ διώκω, pursue, persecute. ⁴ εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety. ⁵ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁶ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁷ ἀγωνίζομαι, contend, struggle. ⁸ ἀγών, ὤνος, ὁ, struggle, fight. ⁹ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ¹⁰ ὁμολογέω, confess, profess. ¹¹ ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ παραγγέλλω, order, command. ¹⁴ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹⁵ Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. ¹⁶ ἄσπιλος, spotless, unstained. ¹⁷ ἀνεπίληπτος, above reproach, irreproachable. ¹⁸ μέχρι, until, as far as (gen). ¹⁹ ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. ²⁰ δείκνυμι, show, point out. ²¹ δυνάστης, ου, ὁ, ruler, sovereign. ²² βασιλεύω, reign, rule. ²³ κυριεύω, be lord over, rule. ²⁴ ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ²⁵ οἰκέω, inhabit, dwell. ²⁶ ἀπρόσιτος, unapproachable. ²⁷ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ²⁸ κράτος, ους, τό, power, dominion.

Τοῖς πλουσίοις¹ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι παράγγελλε,² μὴ ὑψηλοφρονεῖν,³ μηδὲ¹⁷
 ἡλπιέναι⁴ ἐπὶ πλούτου⁵ ἀδηλότητι,⁶ ἀλλ' ἐν τῷ θεῷ τῷ ζῶντι, τῷ παρέχοντι⁷
 ἡμῖν πάντα πλουσίως⁸ εἰς ἀπόλαυσιν:⁹ ἀγαθοεργεῖν,¹⁰ πλουτεῖν¹¹ ἐν ἔργοις¹⁸
 καλοῖς, εὐμεταδότους¹² εἶναι, κοινωνικούς,¹³ ἀποθησαυρίζοντας¹⁴ ἑαυτοῖς¹⁹
 θεμέλιον¹⁵ καλὸν εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται¹⁶ τῆς αἰωνίου ζωῆς.

ᾠ¹⁷ Τιμόθεε,¹⁸ τὴν παραθήκην¹⁹ φύλαξον,²⁰ ἐκτρεπόμενος²¹ τὰς βεβήλους²²²⁰
 κενοφωνίας²³ καὶ ἀντιθέσεις²⁴ τῆς ψευδωνύμου²⁵ γνώσεως:²⁶ ἣν τινες²¹
 ἐπαγγελλόμενοι²⁷ περὶ τὴν πίστιν ἡστόχησαν.²⁸

¹ πλούσιος, rich. ² παραγγέλλω, order, command. ³ ὑψηλοφρονέω, be proud, haughty. ⁴ ἐλπίζω, hope, hope for. ⁵ πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. ⁶ ἀδηλότης, ητος, ή, uncertainty. ⁷ παρέχω, offer, afford. ⁸ πλουσίως, richly, abundantly. ⁹ ἀπόλαυσις, εως, ή, enjoyment. ¹⁰ ἀγαθοεργέω, do good, perform good deeds. ¹¹ πλουτέω, be rich, become rich. ¹² εὐμετάδοτος, generous, willingly sharing. ¹³ κοινωνικός, liberal, generous. ¹⁴ ἀποθησαυρίζω, store up, lay up. ¹⁵ θεμέλιος, ου, ό, foundation. ¹⁶ ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. ¹⁷ ᾠ, Oh! omega. ¹⁸ Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. ¹⁹ παραθήκη, ης, ή, deposit or trust. ²⁰ φυλάσσω, guard, keep. ²¹ ἐκτρέπω, turn aside, wander. ²² βέβηλος, worldly, profane. ²³ κενοφωνία, ας, ή, chatter, empty talk. ²⁴ ἀντίθεσις, εως, ή, contradiction, opposition. ²⁵ ψευδώνυμος, falsely called, so-called. ²⁶ γνώσις, εως, ή, wisdom, knowledge. ²⁷ ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. ²⁸ ἀστοχέω, miss the mark, go astray.

Byzantine NT

Ἡ χάρις μετὰ σοῦ. Ἀμήν.